

Num

Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הָרֵאשׁוֹן	בְּתוֹרֵשׁ	סִינִי	מִדְבַּר־	הַעֲרָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֵאוּ	1
kwanza	mwezi-wa	Sini	jangwa-la-	kusanyiko	yote-	Israeli	wana-wa-	Na-wakaja	
H7223	H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	
	שָׁם:	וַתִּקְבַּר	מִרְיָם	שָׁם	וַתִּמָּת	בְּקֶדֶשׁ	הָעָם	וַיָּשָׁב	
	pale	na-akazikwa	Miriamu	pale	na-akafa	Kadeshi	watu	na-wakakaa	
	H8033	H6912	H4813	H8033	H4191	H6946		H3427	

Katika mwezi wa kwanza jumuiya yote ya Kiisraeli ilifika kwenye Jangwa la Sini, nao wakakaa Kadeshi. Miriamu akafa huko na kuzikwa.

מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקְהַלֵּוּ	לְעֲרָה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא־		2
Musa	juu-ya-	na-wakakusanyika	kwa-kusanyiko	maji	yalikuwa	Na-hakukuwa-na-		
H4872		H6950	H5712	H4325	H1961	H3808		
						וְעַל־	אַהֲרֹן:	
						Haruni	na-juu-ya-	
						H0175		

Mahali hapo hapakuwa na maji kwa ajili ya jumuiya hiyo, nao wakakusanyika ili kumpinga Mose na Aroni.

נִגְעָנוּ	וְלֹא	לְאֹמַר	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עַם־	הָעָם	וַיִּרְבּוּ	3
tungalikufa	na-laiti	kusema	na-wakasema	Musa	na-	watu	Na-wakagombana	
H1478	H3863	H0559	H0559	H4872			H7378	
				יְהוָה:	לְפָנַי	אַחִינוּ	בְּנוֹעַ	
				Yahwe	mbele-ya	ndugu-zetu	walipokufa	
				H3068	H6440	H0251	H1478	

Watu wakagombana na Mose, na kusema, "Laiti tungelikufa wakati ndugu zetu walipoanguka na kufa mbele za Bwana!

שָׁם	לְמוֹת	הִלִּי	הַמְדַבֵּר	אֶל־	יְהוָה	קָתַל	אֶת־	הַבָּאֵתָם	וְלָמָּה	4
pale	kufa	hili	jangwa	katika-	Yahwe	kusanyiko-la	-	mmeleta	Na-kwa-nini	
H8033	H4191	H2088		H0413	H3068	H6951	H0853	H0935	H4100	
								וּבְעִירָנוּ:	אַנְחֵנוּ	
								na-mifugo-yetu	sisi	
								H1165	H0587	

Kwa nini mmeileta jumuiya ya Bwana kwenye jangwa hili, ili tufe humu, sisi na mifugo yetu?

וְלֹא	הִנֵּה	הָרַע	הַמָּקוֹם	אֶל־	אַתָּנוּ	לְהַבִּיאַ	מִמִּצְרַיִם	הֵעֲלִיתָנוּ	וְלָמָּה	5
si	hapa	baya	mahali	katika-	sisi	kuleta	kutoka-Misri	mlitupandisha	Na-kwa-nini	
H3808	H2088		H4725	H0413	H0853	H0935	H4714	H5927	H4100	
	לְשִׂתוֹת:	אֵין	וּמַיִם	וְרִמּוֹן	וּנְזָבִיב	וּתְאֵנָה	זָרַע	מְקוֹם		
	kunywa	hakuna	na-maji	na-komamanga	na-mzabibu	na-mtini	mbegu	mahali-pa		
	H8354	H0369	H4325	H7416	H1612	H8384	H2233	H4725		

Kwa nini mmetupandisha kutoka Misri mpaka mahali hapa pa kutisha? Hapa hakuna nafaka wala tini, zabibu au makomamanga. Wala hapa hakuna maji ya kunywa!"

אָהַל	פֶּתַח	אֶל-	הַקָּהָל	מִפְּנֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	6
hema-ya	mlango-wa	kwa-	kusanyiko	kutoka-mbele-ya	na-Haruni	Musa	Na-akaja	
H0168	H6607	H0413	H6951	H6440	H0175	H4872	H0935	
אֲלֵיהֶם:	יְהוָה	כְּבוֹד-	וַיֵּרָא	פְּנֵיהֶם	עַל-	וַיִּפְּלוּ	מוֹעֵד	
kwao	Yahwe	utukufu-wa	na-ikaonekana	nyuso-zao	juu-ya-	na-wakaanguka	kukutana	
H0413	H3068	H3519	H7200	H6440		H5307	H4150	

פ
P

Mose na Aroni wakaondoka pale kwenye kusanyiko mpaka kwenye mlango wa Hema la Kukutania na kuanguka kifudufudi, nao utukufu wa Bwana ukawatokea.

לְאָמַר:	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	7
kusema	Musa	kwa-	Yahwe	Na-akasema	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Bwana akamwambia Mose,

אֲחִיקָי	וְאַהֲרֹן	אֵתָּה	הָעֵדָה	אֶת-	וְהִקְהַלְתָּ	הַמִּטָּה	אֶת-	כֻּחַ	8
ndugu-yako	na-Haruni	wewe	kusanyiko	-	na-ukusanye	fimbo	-	Chukua	
H0251	H0175		H5712	H0853	H6950	H4294	H0853	H3947	
לָהֶם	וְהוֹצֵאתָ	מִיָּמִי	וְנָתַן	לְעֵינֵיהֶם	הַסֵּלַע	אֶל-	וְדִבַּרְתָּם		
kwao	na-uwatolee	maji-yake	na-utoe	mbele-ya-macho-yao	mwamba	kwa-	na-msemeshe		
H3318	H4325	H5414			H5553	H0413	H1696		
	בְּעֵרָם:	וְאֶת-	הָעֵדָה	אֶת-	וְהִשְׁקִיטָהּ	הַסֵּלַע	מִן-	מַיִם	
	mifugo-yao	na-	kusanyiko	-	na-uwanyweshe	mwamba	kutoka-	maji	
	H1165	H0853	H5712	H0853	H8248	H5553		H4325	

“Chukua ile fimbo, na wewe na ndugu yako Aroni mkusanye kusanyiko pamoja. Nena na ule mwamba mbele ya macho yao, nao utatoa maji yake. Utatoa maji kutoka huo mwamba kwa ajili ya jumuiya ili wao na mifugo yao waweze kunywa.”

צְנִיחוּ:	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	מִלְּפָנֵי	הַמִּטָּה	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	9
amuru	kama-alivyo	Yahwe	kutoka-mbele-ya	fimbo	-	Musa	Na-akachukua	
H6680		H3068	H6440	H4294	H0853	H4872	H3947	

Kwa hiyo Mose akaichukua hiyo fimbo kutoka pale ilipokuwa mbele za Bwana kama alivyomwagiza.

הַסֵּלַע	פָּנֵי	אֶל-	הַקָּהָל	אֶת-	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּקְהָלוּ	10
mwamba	mbele-ya	kwa-	kusanyiko	-	na-Haruni	Musa	Na-wakakusanya	
H5553	H6440	H0413	H6951	H0853	H0175	H4872	H6950	
לָכֵן	נֹצֵיאַ	הִזָּה	הַסֵּלַע	הַמֶּן-	נָא	שִׁמְעוּ-	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
kwenu	tutawatolea	huu	mwamba	je-kutoka-	waasi	sasa	sikieni-	kwao
H3318	H2088	H5553			H4784	H4994	H8085	H0559

מַיִם:
maji
[H4325](#)

Mose na Aroni wakakusanya kusanyiko pamoja mbele ya huo mwamba, naye Mose akawaambia, “Sikilizeni, enyi waasi. Je, ni lazima tuwatoleeni maji kutoka mwamba huu?”

11
 בְּמִטְהוֹ הַסֵּלַע אֶת־ וַיִּקַּח יָדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּרֶם 11
 kwa-fimbo-yake mwamba - na-akaupiga mkono-wake - Musa Na-akainua
[H4294](#) [H5553](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#)

וּבְעִירָם : הָעֵדָה וַתִּשָּׂא רָבִים מִים וַיִּצְאוּ פַעַמִּים
 S na-mifugo-yao kusanyiko na-wakanywa mengi maji na-yakatoka mara-mbili
[H1165](#) [H5712](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3318](#) [H6471](#)

Ndipo Mose akainua mkono wake na kuupiga mwamba mara mbili kwa fimbo yake. Maji yakabubujika, nayo jumuiya na mifugo yao wakanywa.

12
 מִימִי הָאֲמִנְתָּם לֹא־ יַעַן אַהֲרֹן וְאֵל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 12
 mimi niamini ham-ku kwa-sababu Haruni na-kwa- Musa kwa- Yahwe Na-akasema
[H0539](#) [H3808](#) [H3282](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הַקְּתָלִי אֶת־ תְּבִיאֹו לָא לְכֹן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְעֵינַי לְהַקְדִּישֵׁנִי
 kusanyiko - taleta hamu kwa-hiyo Israeli wana-wa mbele-ya-macho-ya kunitakasa
[H6951](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3478](#) [H6942](#)

הַיָּהוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם :
 hili katika- nchi ambayo- nimewapa kwao
[H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#)

Lakini Bwana akamwambia Mose na Aroni, "Kwa sababu hamkuniamini mimi kiasi cha kuniheshimu kama mtakatifu machoni pa Waisraeli, hamtaiingiza jumuiya hii katika nchi ninayowapa."

13
 יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ רָבוּ אֲשֶׁר־ מְרִיבָה מִי הָמָה 13
 Yahwe na- Israeli wana-wa- waligombana ambayo- Meriba maji-ya Hayo
[H3068](#) [H0854](#) [H3478](#) [H7378](#) [H4809](#) [H4325](#) [H1992](#)

וַיִּקְדַּשׁ כָּם :
 S kati-yao na-akatakaswa
[H6942](#)

Haya yalikuwa maji ya Meriba, mahali pale ambapo Waisraeli waligombana na Bwana, naye akajionyesha mwenyewe huko kuwa mtakatifu katikati yao.

14
 אָמַר כֹּה אֲדוֹם מַלְךְ־ מִקְדָּשׁ מְלֹאכִים מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח 14
 anasema hivyo Edomu mfalme-wa kwa- kutoka-Kadesh wajumbe Musa Na-akatuma
[H0559](#) [H3541](#) [H0123](#) [H4428](#) [H0413](#) [H6946](#) [H4397](#) [H4872](#) [H7971](#)

מִצְאָתָנוּ : אֲשֶׁר הַתְּלָאָה כָּל־ אֵת יָדְעָתָ אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַחִיךָ
 ilitufikia ambayo taabu yote- - unajua wewe Israeli ndugu-yako
[H4672](#) [H8513](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3478](#) [H0251](#)

Mose akawatuma wajumbe kutoka Kadesh kwenda kwa mfalme wa Edomu, akisema: "Hili ndilo ndugu yako Israeli asemalo: Wewe unafhamu juu ya taabu zote ambazo zimetupata.

15
 לְנוּ וַיָּרְעוּ רָבִים יָמִים בְּמִצְרַיִם וַנָּשָׁב מִצְרַיִמָּה אֲבֹתֵינוּ וַיָּרְדוּ 15
 sisi na-wakatutesa nyingi siku Misri na-tukakaa Misri baba-zetu Na-wakashuka
[H3117](#) [H4714](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0001](#) [H3381](#)

וְלֹאֲבֹתֵינוּ :
 na-baba-zetu Wamisri
[H0001](#) [H4713](#)

Baba zetu walishuka Misri, nasi tumeishi huko miaka mingi. Wamisri walitutesa sisi na baba zetu,

יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	בְּנִבְלֹו	עֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	נָתַן	אֶדוֹם	וַיִּמָּאֵן	21
Israeli	na-akageuka	mpaka-wake	kupita	Israeli	-	kutoa	Edomu	Na-akakataa	
H3478	H5186	H1366		H3478	H0853	H5414	H0123	H3985	
							פ	מַעֲלִי:	
							P	kutoka-kwake	

Kwa kuwa Waedomu waliwakatalia Waisraeli kupita katika nchi yao, Israeli wakageuka, wakawaacha.

הָרִי	הַעֲדָה	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנִי-	וַיָּבֹאוּ	מִקְדָּשׁ	וַיִּסְעוּ		22
Hori	kusanyiko	yote-	Israeli	wana-wa-	na-wakafika	kutoka-Kadeshi	Na-wakasafiri		
H2023	H5712	H3605	H3478		H0935	H6946	H5265		
								הָהָר:	
								mlima	
								H2022	

Jumuiya yote ya Kiisraeli ikaondoka kutoka Kadeshi, wakafika kwenye Mlima Hori.

נְבוּל	עַל-	הָהָר	בְּהָרִי	אֶהְרֹן	וְאֵל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
mpaka-wa	katika-	mlima	Hori	Haruni	na-kwa-	Musa	kwa-	Yahwe	Na-akasema	
H1366		H2022	H2023	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	
								אֶרֶץ-	אֶדוֹם	לֵאמֹר:
								nchi-ya-	Edomu	kusema
								H0776	H0123	H0559

Kwenye Mlima Hori, karibu na mpaka wa Edomu, Bwana akamwambia Mose na Aroni,

הָאָרֶץ	אֶל-	וַיָּבֹא	לָא	כִּי	עַמּוּי	אֶל-	אֶהְרֹן	וַיֹּאמֶר	24	
nchi	katika-	ataingia	hata	kwa-sababu	watu-wake	kwa-	Haruni	Atakusanywa		
H0776	H0413	H0935	H3808			H0413	H0175	H0622		
								אֶשֶׁר	נָתַתִּי	לְבָנֵי
								ambayo	nimewapa	wana-wa
								H6310	H0853	H4784
										יִשְׂרָאֵל
										Israeli
										H3478
										אֶת-
										ambayo
										H5414
										לְמִי
										kwa-maji-ya
										Meriba
										H4809
										H4325

"Aroni atakusanywa pamoja na watu wake. Hataingia katika nchi ninayowapa Waisraeli, kwa sababu ninyi wawili mliasi dhidi ya agizo langu kwenye maji ya Meriba.

הָהָר:	הָרִי	אֵתָם	וְהֵעַל	בְּנֹו	אֶלְעָזָר	וְאֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	קָח	25
mlima	Hori	wao	na-umpandishe	mwana-wake	Eleazari	na-	Haruni	-	Mchukue	
H2022	H2023	H0853	H5927		H0499	H0853	H0175	H0853	H3947	

Watwae Aroni na Eleazari mwanawe, na uwapandishe juu katika Mlima wa Hori.

בְּנֹו	אֶלְעָזָר	אֶת-	וְהֵלְבִשְׁתֶּם	בְּגָדֵי	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	וְהִפְשֵׁט	26
mwana-wake	Eleazari	-	na-umvishe	nguo-zake	-	Haruni	-	Na-umvue	
	H0499	H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H6584	
								וְאֶהְרֹן	
								na-Haruni	
								atakusanywa	
								H0622	
								na-atakufa	
								H4191	
								na-atakufa	
								H8033	

Mvue Aroni mavazi yake, na umvike Eleazari mwanawe, kwa maana Aroni atakusanywa pamoja na watu wake; atakufa huko."

הָהָר	הַר	אֶל-	וַיַּעֲלֶה	יְהוָה	צִנְה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	27
mlima	Hori	kwa-	na-wakapanda	Yahwe	amuru	kama-alivyo	Musa	Na-akafanya	
H2022	H2023	H0413	H5927	H3068	H6680		H4872		

הָעֵדָה:	כָּל-	לְעֵינַי
kusanyiko	yote-	mbele-ya-macho-ya
H5712	H3605	

Mose akafanya kama Bwana alivyomwagiza: Wakapanda Mlima Hori mbele ya macho ya jumuiya yote ya Kiisraeli.

אֶלְעָזָר	-	אֶתְּם	וַיִּלְכֹּשׁ	בְּנֵי	אֶת-	אֶהְרֹן	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיַּכְשִׁי	28
Eleazari	-	wao	na-akamvisha	nguo-zake	-	Haruni	-	Musa	Na-akamvua	
H0499		H0853	H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H4872	H6584

מֹשֶׁה	וַיִּרֶד	הָהָר	בְּרֹאשׁ	שֵׁם	אֶהְרֹן	וַיָּמָת	בְּנוֹ
Musa	na-akashuka	mlima	juu-ya-kilele-cha	pale	Haruni	na-akafa	mwana-wake
H4872	H3381	H2022		H8033	H0175	H4191	

הָהָר:	מִן-	וְאֶלְעָזָר
mlima	kutoka-	na-Eleazari
H2022		H0499

Mose akamvua Aroni mavazi yake na kumvika mwanawe Eleazari mavazi hayo. Naye Aroni akafia pale juu ya mlima. Kisha Mose na Eleazari wakateremka kutoka mlimani.

אֶהְרֹן	אֶת-	וַיַּכּוּ	אֶהְרֹן	נָוֶעַ	כִּי	הָעֵדָה	כָּל-	וַיִּרְאוּ	29
Haruni	-	na-wakamlilia	Haruni	amekufa	kwamba	kusanyiko	yote-	Na-wakaona	
H0175	H0853	H1058	H0175	H1478		H5712	H3605	H7200	

ס	יִשְׂרָאֵל:	בֵּית	כָּל	יּוֹם	שְׁלֹשִׁים
S	Israeli	nyumba-ya	yote	siku	thelathini
	H3478		H3605	H3117	H7970

Jumuiya yote ilipofahamu kwamba Aroni amekufa, jamaa yote ya Kiisraeli wakamwomboleza kwa siku thelathini.